

Índice

Prólogo	11
Preámbulo	13
1. UNAS OBSERVACIONES GENERALES SOBRE LA FITONIMIA	13
1.1. LA NECESIDAD Y OPORTUNIDAD DE LA NOMENCLATURA BINOMIAL	15
1.2. PROCEDIMIENTO	16
1.3. PROBLEMAS SOBREVENIDOS	17
1.4. LA FORMACIÓN DE LOS FITÓNIMOS Y SU VARIACIÓN GEOGRÁFICA	17
1.4.1. <i>El precedente del árabe andalusí</i>	19
1.4.1.1. Readaptación de términos preexistentes	19
1.4.1.2. Incorporación de léxico adaptado de otras lenguas	19
1.4.1.3. Léxico de nueva creación	20
1.5. PROPÓSITO	20
1.6. FITONIMIA ḤASSĀNIYYA	21
2. ESTRUCTURA MORFOLÓGICA DEL LÉXICO FITONÍMICO	
DEL ÁRABE ḤASSĀNIYYA	22
2.1. MANTENIMIENTO DEL LÉXICO PATRIMONIAL	22
2.1.1. <i>Fitónimos patrimoniales aplicados a la misma especie</i>	22
2.1.2. <i>Fitónimos patrimoniales aplicados a distinta especie</i>	23
2.2. INCORPORACIÓN DE LÉXICO ADSTRÁTICO	25
2.2.1. <i>La interferencia del amazige (tašelhit, tamašeq, zenaga)</i>	25
2.2.2. <i>La interferencia de las lenguas del sur del río Senegal</i>	27
2.2.3. <i>La interferencia colonial</i>	28
2.2.3.1. Interferencia del francés	28
2.2.3.2. Interferencia del español	29
2.2.3.3. Un caso de falsa interferencia	30
2.2.3.4. Interferencias romances anteriores a la época colonial	33
2.2.4. <i>La interferencia del árabe en otros registros</i>	36
2.2.5. <i>Hibridación</i>	38
2.3. NUEVA CREACIÓN	39
2.3.1. <i>Método descriptivo</i>	39
2.3.2. <i>Diversificación morfológica: El singulativo en -āya</i>	41
2.3.3. <i>Diversificación morfológica: El formante mu-</i>	50
2.3.4. <i>Diversificación morfológica: El formante bu-</i>	55

2.4. ALGUNAS PARTICULARIDADES FONÉTICAS	60
2.4.1. <i>El fonema /q/ y su alófono /g/</i>	60
2.4.2. <i>Intercambio entre /q/ y /g/</i>	61
2.4.3. <i>Disimilación de /ž/ en /d/</i>	63
2.4.4. <i>Las dentales fricativas</i>	64
2.4.5. <i>Disimilaciones y asimilaciones entre /r/, /l/, /m/ y /n/</i>	64
2.4.6. <i>Alteraciones de /f/</i>	65
2.4.7. <i>La wāw furtiva o fricativa de tránsito</i>	72
2.4.8. <i>Metátesis</i>	73
3. ESTRUCTURA SEMÁNTICA DE LOS FITÓNIMOS	73
3.1. CARACTERIZACIÓN CON ADJETIVOS DE COLOR	73
3.1.1. <i>Rojo</i>	73
3.1.2. <i>Verde</i>	75
3.1.3. <i>Blanco</i>	76
3.1.4. <i>Negro</i>	77
3.1.5. <i>Azul</i>	78
3.1.6. <i>Amarillo</i>	79
3.2. CARACTERIZACIÓN CON REFERENCIA A ANIMALES	79
3.2.1. <i>Ardillas</i>	79
3.2.2. <i>Arrués</i>	80
3.2.3. <i>Asnos</i>	80
3.2.4. <i>Avestruces</i>	83
3.2.5. <i>Bovinos</i>	84
3.2.6. <i>Cabras</i>	85
3.2.7. <i>Caballos</i>	85
3.2.8. <i>Camellos</i>	86
3.2.9. <i>Cerdos</i>	88
3.2.10. <i>Chacales</i>	89
3.2.11. <i>Cuervos</i>	90
3.2.12. <i>Elefantes</i>	91
3.2.13. <i>Gacelas</i>	91
3.2.14. <i>Gallinas</i>	93
3.2.15. <i>Garrapatas</i>	93
3.2.16. <i>Gatos</i>	94
3.2.17. <i>Hienas</i>	94
3.2.18. <i>Hormigas</i>	95
3.2.19. <i>Lagartos</i>	95
3.2.20. <i>Leones</i>	97

3.2.21. <i>Liebres</i>	97
3.2.22. <i>Monos</i>	98
3.2.23. <i>Moscas</i>	98
3.2.24. <i>Ovejas</i>	99
3.2.25. <i>Pájaros</i>	100
3.2.26. <i>Perros</i>	102
3.2.27. <i>Ratones</i>	102
3.2.28. <i>Saltamontes</i>	104
3.2.29. <i>Serpientes</i>	104
3.2.30. <i>Zorros</i>	105
3.3. ALUSIÓN A PERSONAJES O GRUPOS HUMANOS	106
3.3.1. <i>Ancianas</i>	106
3.3.2. <i>Árabes</i>	106
3.3.3. <i>Brujas</i>	107
3.3.4. <i>Chinos</i>	107
3.3.5. <i>Cristianos</i>	107
3.3.6. <i>Egipcios</i>	108
3.3.7. <i>Europeos</i>	108
3.3.8. <i>Iggūt</i>	108
3.3.9. <i>Indios</i>	109
3.3.10. <i>Jefês</i>	109
3.3.11. <i>Letrados</i>	110
3.3.12. <i>Marrakechíes</i>	110
3.3.13. <i>Mequíes</i>	110
3.3.14. <i>Musulmanes</i>	111
3.3.15. <i>Negros</i>	111
3.3.16. <i>Nueras</i>	112
3.3.17. <i>Sabarianos</i>	112
3.3.18. <i>Sirios</i>	113
3.3.19. <i>Turcos</i>	113
3.4. CARACTERIZACIÓN DICOTÓMICA	113
3.5. REFERENCIAS METAFÓRICAS	115
3.6. ALGÚN PROBLEMA DE HOMONIMIA	117
3.7. METONIMIAS Y ANTONOMASIAS	117
3.8. ETIMOLOGÍA POPULAR	118

4. UNA OBSERVACIÓN FINAL: COGNADOS CANARIOS DE FITÓNIMOS EN ÁRABE ḤASSĀNIYYA	120
---	------------

5. REPERTORIO LÉXICO 1. LISTADO ALFABÉTICO DE LOS FITÓNIMOS DEL ḤASSĀNIYYA CON SU IDENTIFICACIÓN BOTÁNICA.....	123
6. REPERTORIO LÉXICO 2. LISTADO ALFABÉTICO DE LOS TAXONES BOTÁNICOS QUE CUENTAN CON FITÓNIMO VERNÁCULO EN ḤASSĀNIYYA.....	284
6.1. PLANTAS DEL SÁHARA	284
6.2. HONGOS Y LÍQUENES	422
Bibliografía	423
BIBLIOGRAFÍA EN RED.....	433